

Erramun Baxok eta Jean-Baptiste Coyos

Gazteak, aisialdia eta euskara  
Ipar Euskal Herrian

Les jeunes, les loisirs et la langue basque  
en Pays Basque Nord



*Jagon*  *Saita*  
Jagon

EUSKALTZAINDIA

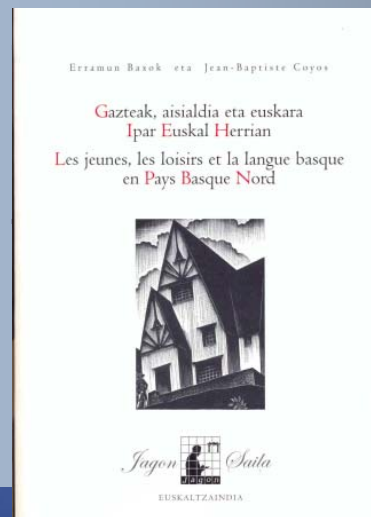
**Euskaltzaindia**

**Baiona 2012/05/18**



## SARRERA - AURKIBIDEA

Eskerrak . . . . .	.15
1. Problematika: Gazteak, aisialdia eta euskara . . . . .	17
2. Corpora eta metodologia . . . . .	.25
3. Ipar Euskal Herriko gazteria . . . . .	.35
4. Aisialdien eremuak . . . . .	.61
5. Politika publikoak . . . . .	. 139
6. Ikerketaren ondorio nagusiak . . . . .	.159
7. Bibliografia . . . . .	. 167



### 1. Problematika: Gazteak, aisialdia eta euskara

1. *Aisialdia denbora-tarte handia da gaur egungo gazte baten bizitzan.*

2. *Biharko gurasoak izanen dira eta hizkuntza bat edo bi beraien haurrei transmitituko dute.*

*Nola egin Euskal Herrian euskara lehen hizkuntza edo bi hizkuntzetarik bat izan dadin?*

3. *Erdal kultura nagusitzen da Iparraldean. Aldiz euskara eskola-hizkuntza bilakatu da, hizkuntza akademikoa.*

4. *Ikerketa honetan aisialdi antolatuen, aisialdi hezitzaileak aztertzen dira bereziki.*



## 2. Corpora eta metodologia

### Datu-iturri nagusiak

*Etorkizuna aurreikusten 99: Euskal Herriko gaztetxoak eta euskara Iparraldeko egoera, Euskal Kultur Erakundea, 2001.*

*Askoren artean, 2005, Euskal nortasuna eta kultura XXI. mendearen hasieran, Eusko Ikaskuntza, 2006.*

*Euskal kultur erakundea, Ekintzen bilduma, 2005-2010.*

*Euskararen erakunde publikoa, Ipar Euskal Herriko euskalgintzako eragileei zuzendua zeien proiektu deialdiaren ebazpena, 2007-2010.*

*Euskararen egoera Ipar Euskal Herrian, 2006ko inkesta soziolinguistikoa Eusko Jaurlaritza, 2008,*

*Kultura ohiturak praktikak eta kontsumoa (Ipar) Euskal Herrian 2007-2008, Eusko Jaurlaritza, Euskal Kultur Erakundea, 2008.*





### 3. IPAR EUSKAL HERRIKO GAZTERIA

#### 3.4 Gazteen hizkuntza gaitasuna

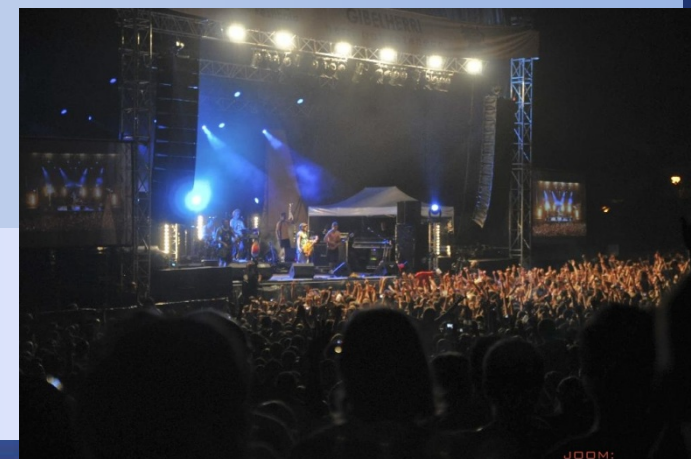
<i>Nola mintzatzen zara euskaraz?</i>						
Adina Sorturtea +/-	Orotara 2006	65 + 1933	50-64 1949	35-49 1964	25-34 1977	16-24 1986
Ongi, aski ongi	%23	%33	%27	%18	%12	%16
Pixka bat	% 8	% 8	% 6	%10	%10	%10
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
<i>Elebidun oro</i>	%31	%41	%33	%28	%22	%26
Deus ez	%69	%59	%67	%72	%78	%74

### 3. IPAR EUSKAL HERRIKO GAZTERIA

#### 3.8 Gazteak eta euskal kultura

*Zein dira euskal kulturari lotzen dizkiozun osagai nagusiak?*

Osagaiak	Iparralde	16-29 urte	Elebidun	Euskotar
1. Euskara	%16	%18	%18	%23
2. Kantua	%14	% 8	%17	%12
3. Dantzak	%14	%12	%13	%11
4. Pilota	%12	%11	%11	%10
5. Ohiturak	%10	%10	% 9	% 8
6. Musika	% 7	% 6	% 6	% 6
7. Gastronomia	% 7	% 7	% 5	% 4
8. Jaiak	% 7	%11	% 5	% 8
9. Besterik	%13	%15	%16	%18



### 3. IPAR EUSKAL HERRIKO GAZTERIA

#### 3.8 Gazteak eta euskal kultura

*Azken hiru hilabetetan zein kultura ekintzetan ibili zara?  
Ekintza horietan zenbat ziren euskaraz?*

Osagaiak	Iparralde	16-29 urte	Elebidun	Euskarazko ekintzak	
				16-29	elebidun
1. Zinema	%25	%30	%18	% 2	% 5
2. Kontzertuak	%14	%17	%13	%24	%35
3. Euskal dantza	%12	%10	%16	%55	%68
4. Museoak	%12	% 9	%12	% 7	%19
5. Monumentuak	%10	% 9	% 8	% 5	% 7
6. Pastoralak	% 9	% 7	%13	%70	%93
7. Antzerkiak	% 7	% 7	% 8	%10	%39
8. Dantza klasikoa	% 5	% 6	% 4	---	---
9. Bertso saioak	% 4	% 4	% 6	%100	%100
10. Mintzaldiak	% 2	% 2	% 2	---	---

### 3. IPAR EUSKAL HERRIKO GAZTERIA

#### 3.8 Gazteak eta kirola



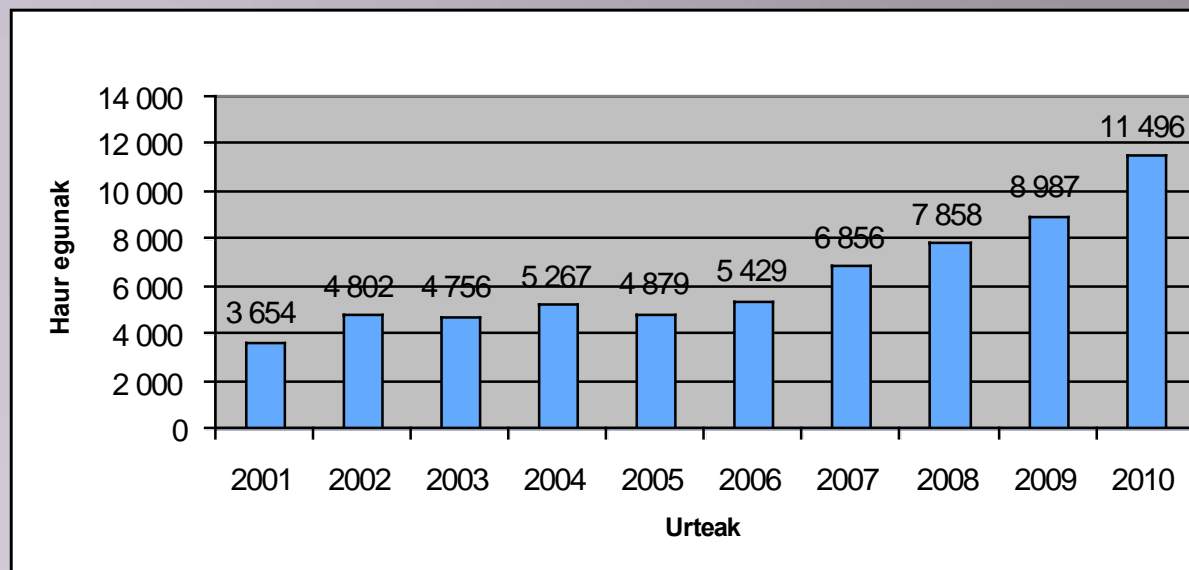
<i>Kirol bat egiten duzu ?</i>		
	Iparralde 2005	16-29 urte
1. Ibilaldiak	%28	%12
2. Txirrindula	%10	% 8
3. Mendia	%10	% 8
4. Pilota	% 8	%11
5. Igeriketa	% 6	% 8
6. Gimnasia	% 6	% 5
7. Eskia	% 5	% 8
-- Besterik	%27	%40

<i>Kirol baten jarraitzailea zara?</i>		
	Iparraldea 2005	16-29 urte
1. Errugbia	%23	%24
2. Futbola	%19	%21
3. Pilota	% 9	% 5
4. Txirrindula	% 8	% 7
5. Tenisa	% 8	%10
6. Eskubaloia...	% 5	% 8
7. Lasterketa	% 5	% 5
-- Besterik	%23	%20



## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.1. Bilguneak, egonaldiak eta ibilaldiak



*Uda Leku elkartea*

## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.2. Komunikabideak



*Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz erabili duzu euskal telebista?*

Zenbatetan	Iparraldea	16-29 urte	Elebidun
Egunero	%13	% 6	%30
Askotan	%15	%14	%30
Noizean behin	%21	%27	%21
Sekulan	%51	%53	%19

*Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz irakurri dituzu euskarazko liburu eta aldizkariak?*

Zenbatetan	Iparraldea	16-29 urte	Elebidun
Egunero	% 3	% 5	%10
Askotan	% 5	% 5	%15
Noizean behin	%11	% 9	%23
Sekulan	%78	%80	%40

*Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz entzun dituzu euskal irratiak?*

Zenbatetan	Iparraldean	16-29 urte	Elebidun
Egunero	%15	%13	%44
Askotan	%10	%10	%20
Noizean behin	%14	%15	%16
Sekulan	%60	%62	%19

## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.3. Liburugintza



#### ***Okatxu* komikia**

(2010, A. Urmeneta, M. Irigoien, A. Larrea, Kukuxumusu, Argia argitaletxea)



**Ur Apalategiren *Fikzioaren izterrak***  
(2010, Susa)

## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.4. Musika, kantua eta dantza



**Dantzari eguna 2010**



**Iron eta Mainer rock taldea Maulen (2007-06)**

## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.5. Antzerkia eta bertsolaritza

#### *Antzerkia: eragile profesional eta amateurren zerrenda...*

- Amestoy Koldo ipuin kondalaria
- Bordaxuri taldea (antzerki hezkuntza)
- Eleka taldea (ipuin ikusgarri eta tailerrak)
- Elirale konpainia (dantza konpainia bereziki)
- Errotabehere Xan kontalaria
- Hirigaray Pantzo antzerki idazlea
- Hiru Puntu taldea (2002tik *Lurra 2008ra Fauxto, Battitta Lau Ttitta* 2011an...)
- Irigoien Mattin antzerki idazlea
- Kitzikatzank taldea (2006tik, *Gaztetasunak erabiltzen nau, 2010era, Jendeen jende*)
- Le Petit Théâtre de Pain elkarte (Juglaera, puta eta eroa 2009, *Errautsak 2010*)
- Hegoaldeko bi konpainiarekin, *Aulki hutsa*)
- Luku Antton antzerki idazlea
- Maite Dugulako elkarte (antzerki tailerrak, euskara kurtsoak ere)
- Mari Bi Sos taldea (*Etxeko lanen indar jokoak, 2008*)
- Théâtre des Chimères elkarte (*Kaukasiar krezko borobila, Bertolt Brechten* obra 2005, *Osaba Viana, Anton Tchekhovena 2010; komunikazio osoa elebidunada*)
- Théâtre du Rivage elkarte (*Eskimal kabiliarra 2010*)
- Théâtre du Versant elkarte (*Diaspora bidaian 2009*)
- Tokia Théâtre elkarte (*Kautera 2005, Debrü ixila 2007*), etab.



## 4. Aisialdiaren eremuak

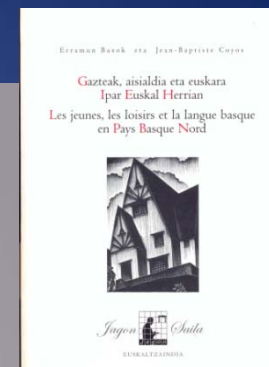
### 4.6. Arte plastikoak, 4.10. Ondarea, 4.11. Ingurumena



Uztaro arte tailerra 2009ko Xiru festibalean



Abbadia jauregia (Hendaia)



## 4. Aisialdiaren eremuak



Glisseguna 2010 Angelun  
(Seaska)

## 4.7. Kirola eta zirkua



## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.8. Festibalak eta bestak

**Herri Urrats (Senperen, Seaska elkarteak antolatzaile)**

**Korrika (Euskal Herri osoan, AEK elkarteak antolatzaile)**

**Errobiko festibala (Itsasun, Ezkandrai elkarteak antolatzaile)**

**Euskal Herria Zuzenean festibala (Heletan)**

**Hartzaro festibala (Uztaritzen, Herri Soinu elkarteak et Errobiko Kaskarrotak antolatzaile)**

**Musikaren eguna (Urdiñarben, Bil xokoa elkarteak)**

**Xarnegu eguna (Bardozen, Foyer des jeunes antolatzaileak)**

**Xiru festibala (Gotainen, Abotia elkarteak antolatzaile)**

**Baigorri: Baigorriko Kultur Astea (Basaizea elkarteak)**

**Bidarten: Euskal kultur bide arteak**

**Donibane Lohizunen: Euskal kultura argitan**

**Donapaleun: Euskararen Eguna**

**Hazparnen: Kultur astea (Eihartzea kultur etxea)**

**Hendaian: Hendaia euskaraz hilabetea**

**Kanbon: Euskal Kultur Astea**

**Maule-Lexarren: Euskararen eguna**

**Miarritzen: Bi harriz lau xori kultur astea (Biarritz Culture” elkarteak)**

**Besta herrikoiak, Herriko bestak**





## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.9. Zinema



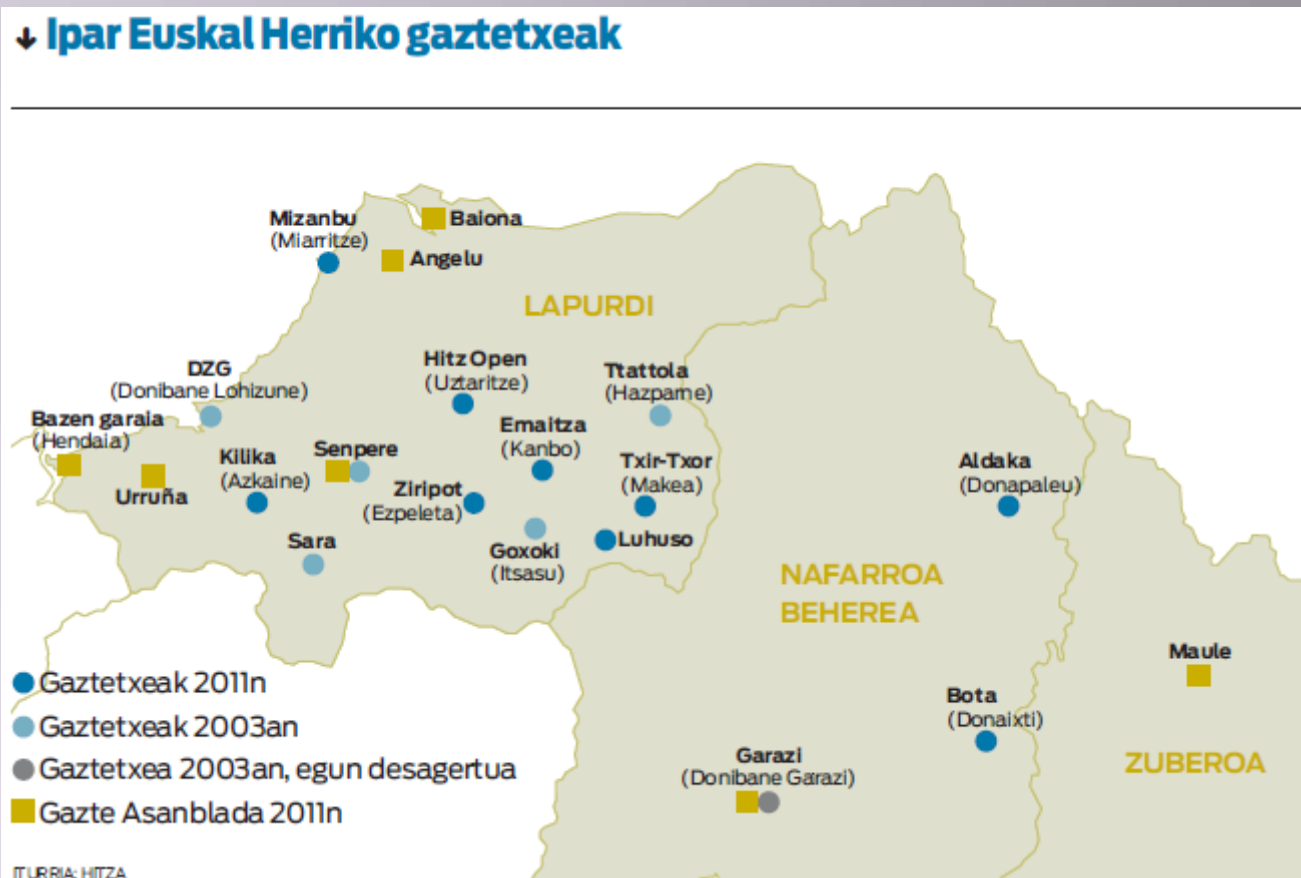
*Kutsidazu bidea Ixabel*  
filmaren afixa (2006)



*Aupa Etxebeste!* filmaren afixa  
(2005)

## 4. Aisialdiaren eremuak

### 4.12. Berezko aisialdiak



## 5. EUSKAL AISIALDIAREN POLITIKA PUBLIKOAK

### 5.1. Hizkuntza politikaren hastapena

### 5.2. Euskal Kultur Erakundea

### 5.3. Euskararen Erakunde Publikoa

### 5.4. Tokiko kolektibitateak

- KONTSEILU OROKORRA
- HERRI ELKARGOAK
- BAIONAKO HIRIA
- BIARRITZEKO HIRIA
- HENDAIAKO HIRIA
- BESTE HIRIAK...



**Les atouts du bilinguisme  
basque-français à l'école**

Pourquoi le bilinguisme précoce en français et en basque ? La maîtrise des autres langues ? Quels développements cognitifs chez les bilingues ? Pour répondre à ces questions, la Ville de Biarritz et l'Office public de la langue basque organisent des "ateliers linguistiques de l'enseignement bilingue basque-français".

**maiatza  
17-20 mai  
Biarritz**

**Elebitasunaren onurak eskolan**  
Biarritze Hiriak eta Euskararen Erakunde Publikoak "euskarra-frantsesa irakaskuntza elebidunaren hizkuntza tailerrak Biarritzen" antolatzen dituzte.

Infos / Argibideak : Bureau municipal de la langue basque - Euskara bulegoa 05 59 41 59 97  
Écoles / Eskolak : Alsace Thermes-Salins, Michelet Paul-Bert, Reptou, Ikastola, Sainte-Marie

**Biarritzeko hiriko elebitasunaren  
aldeko kanpaina**

## 6. IKERKETAREN ONDORIO NAGUSIAK

### Hiru gomendio orokor



- *Gazteria, elkarteak edota kirola eskuduntzan daukaten tokiko elkargoek beren gain har dezatela euskarari tokia ematea, aisialdi eremuetan, hizkuntza teknikarien bitartez.*
- *Hizkuntza politika publikoak lagun ditzatela aisialdiak euskalduntzen diharduten eragileak eta molde berezian eragin handia duten egiturak: Uda Leku, euskal hedabideak, kirol elkarteak, festibalak.*
- *Aisialdia euskalduntzeko, laguntza eraginkorra hartze dute gazteengan arrakasta handia duten baliabideek, bereziki zinemak eta joko elektronikoek.*

## 6. IKERKETAREN ONDORIO NAGUSIAK

### Beste hiru gomendio orokor

- *Informazioa eta komunikazioa molde askotan zabaldu behar da, euskarazko kultura eta aisialdia eskaintzeko.*
- *Euskarazko ekoizpen kulturalaren kontsumoa sustatuko da, ezkaintza eginez euskaldunei bai eta ere publiko berriei.*
- *Mugaz gaineko lankidetzak indartu behar da nola molde formalean hala molde informalean.*



## 7. AZKEN HITZA

